



Minuto

Quick Instruction Guide

Type HD8662, HD8665

Русский

Українська



RU Добро пожаловать в мир Philips Saeco! Зарегистрируйтесь на сайте **WWW.SAECO.COM/WELCOME**, чтобы быть в курсе рекомендаций и последних обновлений по техническому обслуживанию. В данном руководстве приведены краткие инструкции по правильной работе машины и удалению накипи.

Посетите сайт www.saeco.com/support, чтобы скачать последнюю версию руководств по эксплуатации (руководства представлены по номерам моделей, указанным на обложке).

UA Вітаємо вас у світі Philips Saeco! Зареєструйтеся на веб-сайті **WWW.SAECO.COM/WELCOME**, щоб отримувати поради і новини стосовно догляду за машиною. У цій брошурі наведені короткі інструкції, що допоможуть забезпечити правильну роботу і зняття накипу в машині.

Перейдіть на веб-сайт www.saeco.com/support, щоб скачати останню версію інструкції з експлуатації (шукайте за номером моделі, вказаним на обкладинці).

RU - ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	4
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА	8
ЦИКЛ РУЧНОГО ОПОЛАСКИВАНИЯ	9
ПЕРВАЯ ПОДАЧА ЭСПРЕССО / КОФЕ.....	10
МОЙ ИДЕАЛЬНЫЙ ЭСПРЕССО	10
РЕГУЛИРОВКА КЕРАМИЧЕСКОЙ КОФЕМОЛКИ.....	11
ВСПЕНИВАНИЕ МОЛОКА	12
ГОРЯЧАЯ ВОДА	13
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ	14
ПЕРЕРЫВАНИЕ ЦИКЛА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ	17
ОЧИСТКА БЛОКА ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ.....	18
ОЧИСТКА АВТОМАТИЧЕСКОГО ВСПЕНИВАТЕЛЯ МОЛОКА	20
ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ	23
ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.....	25

Русский

Українська

Каваліца

UA - ЗМІСТ

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ.....	6
ПЕРШЕ ВСТАНОВЛЕННЯ	8
ЦИКЛ РУЧНОГО ПРОМИВАННЯ	9
ПРИГОТУВАННЯ ПЕРШОГО ЕСПРЕССО / КАВИ	10
МОЯ ІДЕАЛЬНА КАВА ЕСПРЕССО	10
РЕГУЛЮВАННЯ КЕРАМІЧНОЇ КАВОМОЛКИ	11
СПІНЮВАННЯ МОЛОКА	12
КИП'ЯТОК	13
ЗНЯТТЯ НАКИПУ	14
ПЕРЕРИВАННЯ ЦИКЛУ ЗНЯТТЯ НАКИПУ	17
ОЧИЩЕННЯ ЗАВАРНОГО ПРИСТРОЮ	18
ОЧИЩЕННЯ АВТОМАТИЧНОГО СПІНЮВАЧА МОЛОКА	20
ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ СИГНАЛИ	23
МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ.....	25

RU - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Машина оснащена предохранительными устройствами. Тем не менее следует внимательно прочитать и следовать правилам безопасности, содержащимся в данном руководстве, во избежание случайного нанесения ущерба людям или имуществу из-за неправильного применения прибора. Храните это руководство для возможности дальнейших консультаций.

Внимание

- Включите машину в соответствующую настенную розетку, основное напряжение которой соответствует техническим характеристикам машины.
 - Подключите машину к настенной розетке, оснащенной заземлением.
 - Избегайте ситуации, когда шнур питания свисает со стола или столешницы, либо когда он касается горячих поверхностей.
 - Ни в коем случае не погружайте машину, электрическую розетку или шнур питания в воду: опасность поражения электрическим током!
 - Не проливайте жидкости на коннектор шнура питания.
 - Ни в коем случае не направляйте струю горячей воды на тело: опасность ожогов!
 - Не прикасаетесь к горячим поверхностям. Пользуйтесь ручками и рукоятками.
 - Достаньте штепсельную вилку из розетки:
 - если обнаружатся неисправности;
 - если машина не используется в течение длительного периода времени;
 - прежде чем приступить к чистке машины.
- Тяните за штепсельную вилку, а не за шнур питания. Не касайтесь штепсельной вилки мокрыми руками.
- Не пользуйтесь машиной, если штепсельная вилка, шнур питания или маши-

на повреждены.

- никоим образом не изменяйте и не модифицируйте машину или шнур питания. Все ремонтные работы должны производиться авторизованным сервисным центром Philips во избежание любых проблем.
- Машина не предназначена для использования детьми младше 8 лет.
- Машина может использоваться детьми в возрасте 8 лет (и старше) при условии предварительного инструктажа по правильному использованию машины и понимания соответствующих рисков либо под присмотром взрослого.
- Операции по очистке и техническому обслуживанию не должны выполняться детьми, за исключением выполнения этих операций детьми старше 8 лет под присмотром взрослого.
- Обеспечьте, чтобы машина и шнур питания находились в недосягаемости для детей младше 8 лет.
- Машина может использоваться лицами с ограниченными физическими, умственными, сенсорными способностями или отсутствием опыта и (или) недостаточными знаниями при условии предварительного инструктажа по правильному использованию машины и понимания соответствующих рисков либо под присмотром взрослого.
- Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с машиной.
- Ни в коем случае не вставляйте пальцы или любые другие предметы в кофемолку.

Рекомендации

- Машина предусмотрена только для домашнего использования и не предназначена для работы в столовых или на кухнях в магазинах, офисах, хозяйствах или

- в других рабочих помещениях.
- Всегда располагайте машину на ровной и устойчивой поверхности.
 - Не ставьте машину на горячие поверхности, вблизи к горячим духовкам, нагревательным приборам и иным источникам тепла.
 - Наполняйте емкость всегда и только жареным кофе в зернах. Порошкообразный, растворимый кофе, сырой кофе, а также различные предметы, помещенные внутрь емкости для кофе в зернах, могут повредить машину.
 - Дайте машине остыть прежде, чем вставлять или снимать какую-либо деталь.
 - Ни в коем случае не заливайте в бак горячую или кипящую воду. Используйте только холодную питьевую воду без газа.
 - Для чистки не следует использовать абразивные порошки или агрессивные моющие средства. Достаточно использовать мягкую влажную тряпку.
 - Регулярно осуществляйте удаление накипи в машине. Машина сама уведомит, когда нужно будет выполнить удаление накипи. Если эта операция не будет выполнена, это приведет к неполадкам прибора. В этом случае ремонт не является гарантийным!
 - Не держите машину при температуре ниже 0 °С. Остатки воды в нагревательной системе могут замерзнуть и повредить машину.
 - Не оставляйте воду в баке, если машина не будет использоваться в течение долгого времени. Вода может загрязниться. Всегда при работе машины используйте свежую воду.


Утилизация

- Упаковочные материалы могут быть использованы повторно.

- Прибор: извлеките штепсельную вилку из розетки и отсоедините шнур питания.
- Сдайте машину и шнур питания в сервисный центр или в организацию, занимающуюся утилизацией отходов.

В соответствии со ст. 13 итальянского законодательного декрета от 25 июля 2005 года № 151 о «Выполнении Директив 2005/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС, регламентирующих уменьшение использования опасных веществ в электрических и электронных приборах, а также переработку отходов». Это изделие соответствует европейской директиве 2002/96/ЕС.



Символ , нанесенный на изделие или на упаковку, означает, что данное изделие не может приравниваться к бытовым отходам. Изделие следует сдать в уполномоченный центр сбора отходов для вторичной переработки электрических и электронных компонентов.

Приняв меры по правильной утилизации изделия, вы внесете свой вклад в защиту окружающей среды и людей от потенциальных негативных последствий, которые могут возникнуть при неправильной утилизации изделия. Для получения более подробной информации о порядке утилизации изделий обращайтесь в соответствующее местное отделение, вашу службу утилизации бытовых отходов или магазин, в котором вы приобрели изделие.

Данный прибор Philips соответствует всем стандартам и нормативным требованиям, применяемым в отношении подверженности электромагнитному излучению.

UA - ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Машина обладнана запобіжними пристроями. Слід, тим не менш, уважно прочитати і дотримуватись вказівок з техніки безпеки, наведених в цій настанові з експлуатації, для того, щоб уникнути випадкової шкоди та збитків людям або майну через неправильне використання машини. Зберігайте цю настанову для подальших консультацій.

Увага

- Підключіть машину до відповідної настінної розетки, основна напруга якої відповідає технічним характеристикам машини.
 - Підключіть машину до настінної електричної розетки із заземленням.
 - Уникайте того, щоб шнур живлення звисав зі стола або з робочої стійки, або торкався гарячих поверхонь.
 - Не занурюйте машину, електричну розетку або шнур живлення у воду: небезпека ураження електричним струмом!
 - Уникайте потрапляння рідини на з'єднувач шнура живлення.
 - Не направляйте струмінь кип'ятку на частини тіла: небезпека опіку!
 - Не торкайтесь гарячих поверхонь. Користуйтеся ручками і рукоятками.
 - Витягніть штепсельну вилку з розетки:
 - якщо виявляться відхилення від норми;
 - якщо машина залишиться без використання тривалий час;
 - перш ніж розпочинати очищення машини.
- Тягніть за вилку, а не за шнур живлення. Не торкайтесь вилки мокрими руками.
- Не користуйтеся машиною, якщо вилка, шнур живлення або сама машина виявляться пошкодженими.
 - Не переробляйте і не модифікуйте жодним чином машину або шнур живлення. Всі ремонтні роботи повинні виконуватись авторизованим сервісним центром, що має відповідний дозвіл від Philips, для уникнення будь-якої небезпеки.
 - Ця машина не призначена для використання дітьми віком до 8 років.
 - Машина може використовуватись дітьми віком 8 років (або більше), якщо вони були попередньо проінструктовані щодо правильної експлуатації машини і усвідомлюють всі небезпеки або знаходяться під наглядом дорослих.
 - Чищення і догляд не повинні виконуватись дітьми, окрім випадків, якщо вони старше 8 років і знаходяться під наглядом дорослих.
 - Тримайте машину і її шнур живлення подалі від дітей віком до 8 років.
 - Машина може використовуватись особами з обмеженими фізичними, психічними або сенсорними можливостями, а також (або) недостатньо обізнаними, якщо вони були попередньо проінструктовані щодо правильної експлуатації машини і усвідомлюють всі небезпеки або знаходяться під наглядом дорослих.
 - Діти повинні бути під наглядом для впевненості, що вони не будуть грати з машиною.
 - Не вставляйте пальці або інші предмети в кавомолку.

Правила користування

- Ця кавомашина призначена тільки для побутового використання і не передбачена для застосування в таких приміщеннях, наприклад, як їдальні або кухонних зонах магазинів, офісів, господарств або інших робочих приміщеннях.
- Слід завжди ставити машину на рівній і

стійкій поверхні.

- Не ставте машину на гарячі поверхні, поблизу від гарячих печей, нагрівачів або інших аналогічних джерел тепла.
- Завжди засипайте в бункер лише смажену каву в зернах. Кава порошок, розчинна кава, сира кава, а також інші предмети у разі потрапляння в бункер для кави в зернах пошкодять машину.
- Слід залишати машину охолоджуватись перш, ніж вставляти або знімати будь-які деталі.
- Не заповнюйте водяний бачок гарячою водою або кип'ятком. Використовуйте лише холодну питну негазовану воду.
- Не користуйтеся для очищення абразивними порошками або агресивними миючими засобами. Достатньо м'якої тканини, зволоженої водою.
- Регулярно виконуйте зняття накипу з машини. Машина сама вкаже вам, коли необхідно здійснити зняття накипу. Якщо не виконати цю операцію, машина перестане працювати належним чином. У цьому випадку ремонт не покривається гарантією!
- Не тримайте машину при температурі нижче 0 °C. Вода, що залишається всередині нагрівальної системи, може замерзнути і пошкодити машину.
- Не залишайте воду в бачку, якщо машина не буде використовуватись впродовж тривалого часу. Вода може забруднитись. Кожного разу при застосуванні машини користуйтеся свіжою водою.

Утилізація


- Пакувальні матеріали можуть бути утилізовані і використані повторно.
- Апарат: вийміть вилку з електричної розетки і від'єднайте шнур живлення.

- Здайте апарат і шнур живлення в сервісний центр або в державну структуру по утилізації відходів.

У відповідності до статті 13 Законодавчого декрету Італійського Уряду від 25 липня 2005 р. № 151 «Виконання Директив 2005/95/ЄС, 2002/96/ЄС і 2003/108/ЄС стосовно зменшення використання небезпечних речовин в електричних і електронних приладах, а також утилізації відходів».

Цей виріб відповідає Європейській Директиві 2002/96/ЄС.

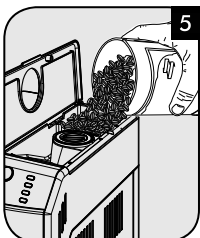
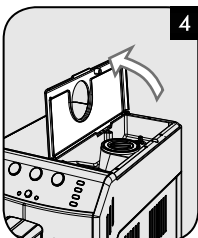
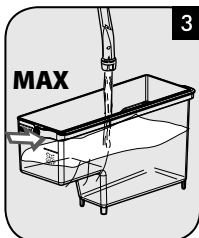
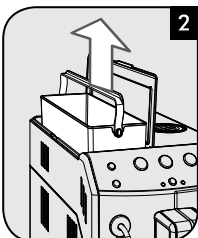
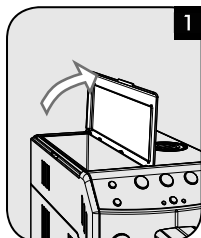


Знак , нанесений на виробі або на його упаковці, вказує на те, що з цим виробом не слід поводитися, як зі звичайним побутовим відходом, його слід здати в офіційний центр збору відходів, уповноважений здійснювати утилізацію електричних і електронних деталей та комплектуючих.

Здійснюючи правильну утилізацію виробу, ви сприяєте захисту навколишнього середовища і людей від можливих негативних наслідків, які можуть походити від неправильного поводження з виробом на кінцевому етапі його терміну експлуатації. Більш докладну інформацію щодо порядку утилізації виробу ви можете отримати, зв'язавшись з відповідним місцевим відділом, вашою службою утилізації побутових відходів або з магазином, де ви придбали виріб.

Цей апарат Philips відповідає всім діючим стандартам і нормативам щодо впливу електромагнітних полів.

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА ПЕРШЕ ВСТАНОВЛЕННЯ



RU Поднимите крышку бака для воды.

Вийніть бак для води, пользуюсь ручкой.

Ополосните и заполните бак для воды свежей водой до уровня MAX.

Поднимите крышку емкости для кофе в зернах.

Медленно насыпьте кофе в зернах в емкость для кофе в зернах.

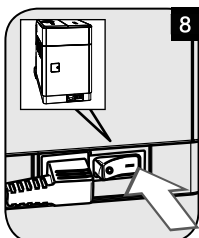
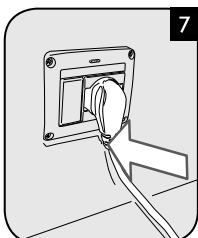
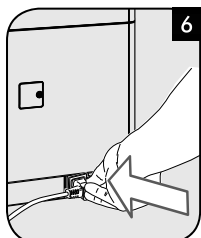
UA Підніміть кришку водяного бачка.

Вийміть водяний бачок, користуючись ручкою.

Промийте та наповніть водяний бачок свіжою водою до позначки MAX.

Підніміть кришку бункера для кави в зернах.

Повільно засипте каву в зернах у бункер.



RU Вставьте штепсельную вилку в розетку, расположенную в задней части машины.

Вставьте штепсельную вилку с противоположного конца шнура питания в настенную электрическую розетку.

Установите выключатель в положение «в».

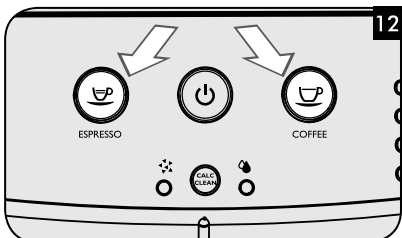
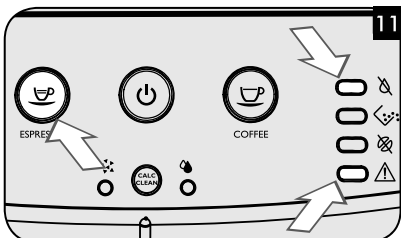
Нажмите кнопку для включения машины.

UA Вставте штепсельну вилку в електричну розетку, що знаходиться позаду машини.

Вставте вилку з іншого кінця шнура живлення в настінну електричну розетку.

Встановіть вимикач на «в».

Натисніть кнопку , щоб увімкнути машину.



RU Поставьте какую-нибудь емкость под трубку пара.

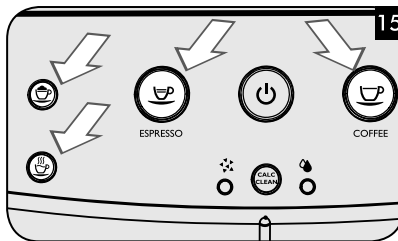
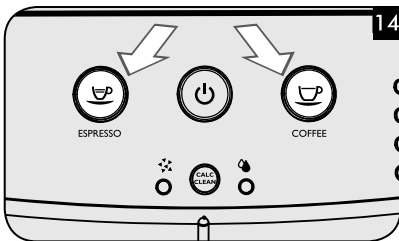
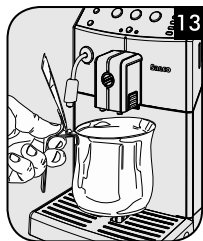
Светодиоды и мигают одновременно; затем, загорается кнопка . Для выполнения загрузки необходимо нажать кнопку .

По окончании процесса машина перейдет к подогреву; кнопки и мигают одновременно.

UA Підставте під парову трубку ємність.

Індикатор та індикатор блимають одночасно; потім загоряється кнопка . Для здійснення заправки натисніть кнопку .

По закінченні процесу машина виконує підігрівання; кнопки і блимають одночасно.



RU По окончании подогрева поставьте под устройство подачу какую-нибудь емкость.

Машина произведет цикл автоматического ополаскивания. Кнопки ☕ и ☕ мигают одновременно. Подождите, пока цикл закончится автоматически.

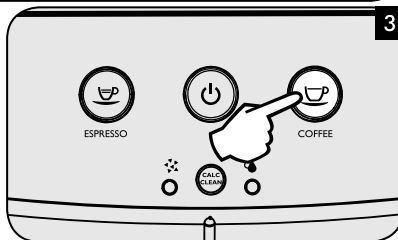
По окончании описанных операций, кнопка ☕ и ☕ горят равным светом. Теперь можно выполнять цикл ручного ополаскивания.

UA По закінченні підігрівання підставте ємність під вузол видачі.

Машина виконає автоматичний цикл промивання. Кнопка ☕ та ☕ блимають одночасно. Дочекайтеся автоматичного завершення циклу.

Після завершення вищевказаних операцій кнопка ☕, ☕, ☕ та ☕ горять сталим світлом. Тепер можна виконувати цикл ручного промивання.

ЦИКЛ РУЧНОГО ОПОЛАСКИВАННЯ ЦИКЛ РУЧНОГО ПРОМИВАННЯ



RU Установите емкость под устройство подачи.

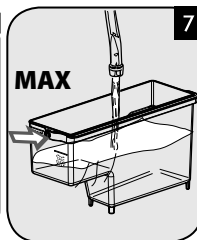
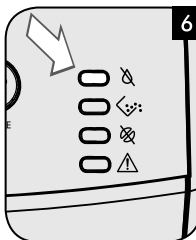
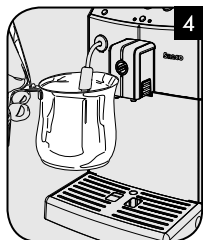
Убедитесь, что кнопки ☕, ☕, ☕ и ☕ горят равным светом.

Нажмите кнопку ☕. Машина начнет подачу кофе. Дождитесь завершения подачи и опорожните емкость.

UA Підставте ємність під вузол видачі.

Переконайтеся, що кнопки ☕, ☕, ☕ і ☕ горять сталим світлом.

Натисніть кнопку ☕. Машина почне видавати каву. Дочекайтеся завершення видачі й спорожніть ємність.



RU Поставьте какую-нибудь емкость под трубку пара.

Нажмите кнопку ☕, чтобы включить подачу горячей воды. Кнопка мигает во время подачи.

Подайте всю оставшуюся воду. Светодиод ☕ горит равным светом.

По окончании еще раз наполните бак для воды до уровня MAX.

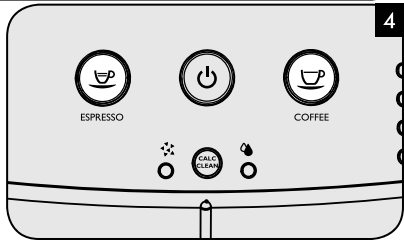
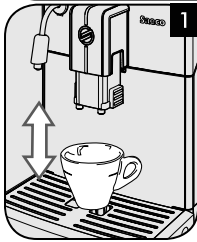
UA Підставте під парову трубку ємність.

Натисніть кнопку ☕, щоб розпочати видачу кип'ятку. Кнопка блимає під час видачі.

Випустіть всю воду, що залишилась. Світлодіодний індикатор ☕ засвітиться сталим світлом.


Після закінчення знову наповніть водяний бачок до позначки MAX.


ПЕРВАЯ ПОДАЧА ЭСПРЕССО / КОФЕ ПРИГОТУВАННЯ ПЕРШОГО ЭСПРЕССО / КАВИ



RU

Отрегулируйте устройство подачи.


Нажмите кнопку  для подачи обычного эспрессо или...


...нажмите кнопку  для подачи кофе.

Для подачи двух эспрессо или двух кофе нажмите соответствующую кнопку два раза подряд. Подача кофе прерывается автоматически по достижении установленного уровня; однако можно прервать ее заранее нажатием на кнопку, которая была нажата раньше.

UA

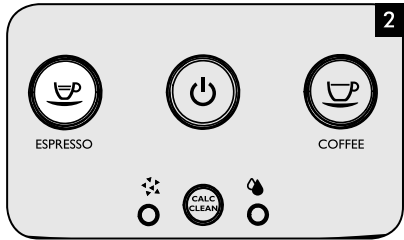
Відрегулюйте вузол видачі.

Натисніть кнопку  для приготування кави еспресо або...


...натисніть кнопку  для приготування кави.


Для приготування двох еспресо або двох чашок кави натисніть необхідну кнопку два рази підряд. Видача кави автоматично зупиняється після досягнення заданого рівня; тим не менш, видачу кави можна в будь-яку мить зупинити, натиснувши кнопку, що була натиснута раніше.

МОЙ ИДЕАЛЬНЫЙ ЭСПРЕССО - МОЯ ІДЕАЛЬНА КАВА ЕСПРЕССО





RU

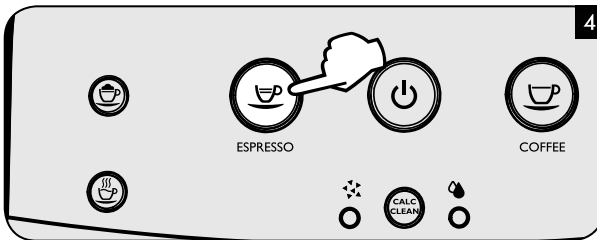
Удерживайте нажатой кнопку , пока она не начнет быстро мигать.


Машина в фазе программирования. Кнопка  будет мигать в течение всей процедуры программирования.

UA

Утримуйте натиснутою кнопку , поки вона не почне блимати швидко.

Машина в режимі програмування. Кнопка  блимає швидко під час всього етапу програмування.




Чтобы запрограммировать кофе, следуйте действиям из пунктов 1 - 4, но при нажатой кнопке .

RU


Подождите подачи желаемого количества кофе.

... нажмите кнопку , чтобы прервать процесс. Сохранено в памяти!

Щоб запрограмувати каву, виконайте операції, описані в пунктах 1-4, але натискаючи кнопку .

UA

Почекайте, поки буде досягнена бажана кількість кави.

... натисніть , щоб перервати процес. Збережено в пам'яті!

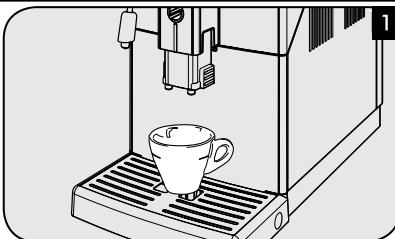
**РЕГУЛИРОВКА КЕРАМИЧЕСКОЙ КОФЕМОЛКИ
РЕГУЛЮВАННЯ КЕРАМІЧНОЇ КАВОМОЛКИ**

Русский

Українська

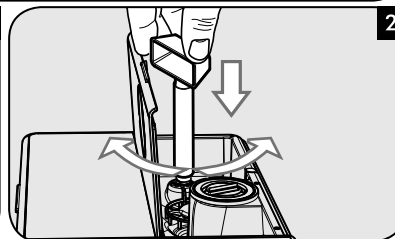
Можно регулировать настройки кофемолки только тогда, когда машина выполняет помол кофе в зернах.

Можна відрегулювати налаштування кавомолки лише, коли машина виконує розмелювання кави в зернах.



Поместите чашку под устройством подачи. Нажмите кнопку ☕ для подачи эспрессо.

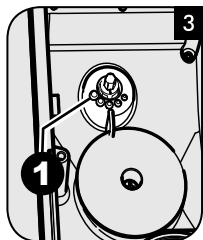
Підставте філіжанку під вузол видачі. Натисніть кнопку ☕ для приготування кави еспресо.



Пока машина перемалывает, нажмите и поверните ручку регулировки помола, расположенную под емкостью для кофе в зернах, только на одно деление за раз.

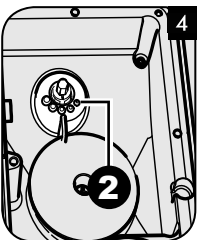
Поки машина меле каву, натискайте і повертайте ручку регулювання помелу, розташовану під бункером для кави в зернах, щоразу на одну поділку.

RU
UA



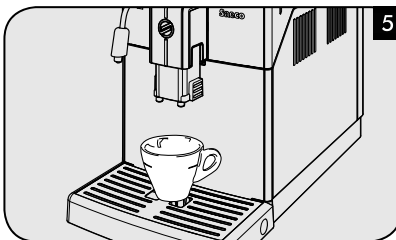
Выберите (●) для крупного помола — более легкий вкус.

Оберіть (●) для грубого помелу - більш легкого смаку.



Выберите (•) для мелкого помола — более насыщенный вкус.

Оберіть (•) для дрібного помелу - більш насиченого смаку.



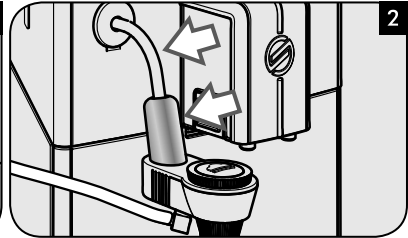
Приготовьте 2-3 напитка, чтобы ощутить разницу. Если кофе водянистый или медленно выходит, измените настройки кофемолки.

Приготуйте 2-3 напої, щоб відчутти різницю. Якщо кави водяниста або витікає повільно, змініть налаштування кавомолки.

ВСПЕНИВАНИЕ МОЛОКА СПІНЮВАННЯ МОЛОКА

Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды.

Небезпечка опіків! На початку видачі можуть з'являтися невеликі брызги гарячої води.

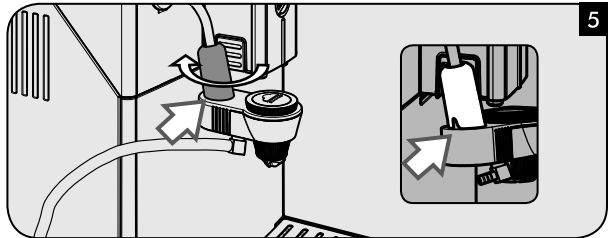
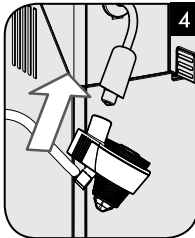
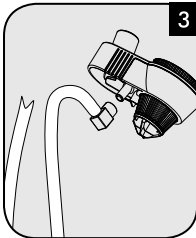


Автоматический вспениватель молока следует передвигать только с помощью специальной рифленой пластиковой рукоятки.

Автоматичний спінювач молока необхідно переміщати лише за допомогою спеціальної пластикової рукоятки з насічками.

Внимание! Во время использования пара, трубка пара и хромированный кожух могут достигать высоких температур.

Увага! При використанні пара, парова трубка і хромоване покриття можуть досягати високих температур.



Вставьте всасывающую трубку в автоматический вспениватель молока.

Вставте всмоктувальну трубку в Автоматичний спінювач молока.

Вставьте автоматический вспениватель молока в гнездо в трубке пара.

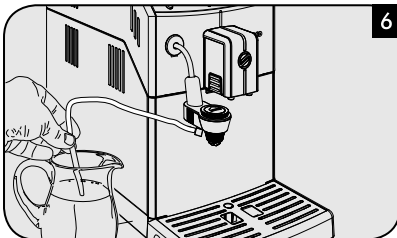
Вставте Автоматичний спінювач молока на його місце в трубіці видачі пари.

Убедитесь, что он расположен правильно. Если не получается его вставить, нужно повернуть хромированный кожух.

Автоматический вспениватель молока установлен правильно, когда шип вставлен в паз.

Переконайтеся, що він встановлений правильно. Якщо не вдається його вставити, поверніть хромоване покриття.

Автоматичний спінювач молока встановлений правильно, коли зуб вставляється в паз.



Вставьте в емкость для молока всасывающую трубку.


Вставте всмоктувальну трубку в молочний контейнер.




Поставьте под автоматический вспениватель молока чашку.

Підставте чашку під Автоматичний спінювач молока.



Нажмите кнопку , чтобы вспенить молоко. Кнопка мигает.

Натисніть кнопку  для спінювання молока. Кнопка заблимає.



RU *Машине требуется время для подогрева; на этом этапе кнопка ☕ мигает. По окончании фазы подогрева, начинается подача молока и кнопка ☕ мигает.*

Нажмите кнопку ☕, чтобы прервать подачу вспененного молока.

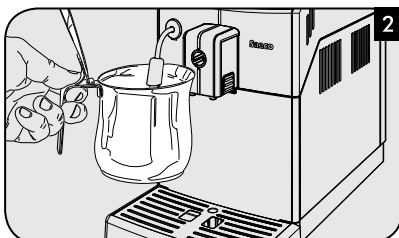
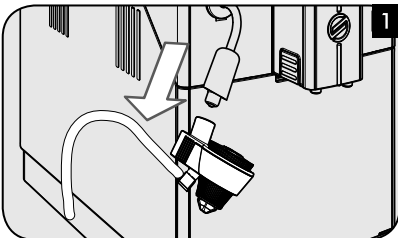
UA *Машині потрібен деякий час для попереднього нагрівання; на цьому етапі блимає кнопка ☕. Після закінчення фази підігрівання машина почне видачу молока і кнопка ☕ заблимає.*

Натисніть кнопку ☕, щоб перервати видачу піненого молока.

ГОРЯЧАЯ ВОДА КИП'ЯТОК

Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды.

Небезпечка опіків! На початку видачі можуть з'являтися невеликі брызги гарячої води.



Снимите автоматический вспениватель молока с трубки пара.

Поставить емкость под трубку пара.

Зніміть Автоматичний спінювач молока з парової трубки.

Підставте під парову трубку ємність.



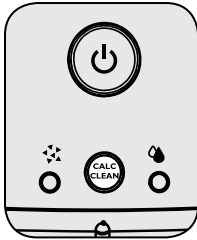
RU *Нажмите кнопку ☕, чтобы включить подачу горячей воды. Кнопка мигает.*

Для того чтобы прервать подачу горячей воды, нажмите кнопку ☕. Извлеките емкость.

UA *Натисніть кнопку ☕, щоб розпочати видачу кип'ятку. Кнопка заблимає.*

Щоб перервати видачу кип'ятку, натисніть кнопку ☕. Заберіть ємність.

УДАЛЕНИЕ НАКИПИ - 30 мин. ЗНЯТТЯ НАКИПУ - 30 хв.



RU

Внимание:

Пользуйтесь только раствором для удаления накипи Saeco, который специально разработан для оптимизации рабочих характеристик машины. Использование других продуктов может стать причиной повреждения машины, а также наличия следов вещества в воде.

Раствор для удаления накипи Saeco продается отдельно. Смотрите более подробную информацию на странице с описанием изделий для техобслуживания в данной инструкции по эксплуатации.

Внимание:

Запрещается пить раствор для удаления накипи и продукты, подаваемые машиной до завершения цикла. Запрещается использовать уксус в качестве средства для удаления накипи.

Примечание: Не извлекайте блок приготовления кофе из машины во время удаления накипи.

Коли на дисплеї з'явився значок «CALC CLEAN», необхідно здійснити зняття накипу.

Цикл зняття накипу триває приблизно 30 хвилин.

Якщо ця операція не виконується, машина припинить працювати належним чином; у цьому разі ремонт НЕ покривається гарантією.

Увага:

Користуйтеся виключно розчином для зняття накипу Saeco, створеним спеціально для оптимізації експлуатаційних характеристик машини. Використання інших засобів може спричинити пошкодження машини і залишити рештки в воді.

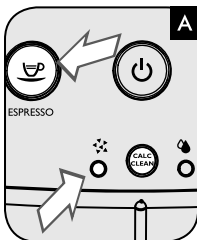
UA

Розчин для зняття накипу Saeco продається окремо. Для більш детальної інформації див. сторінку, що стосується матеріалів для обслуговування в цій інструкції з експлуатації.

Увага:

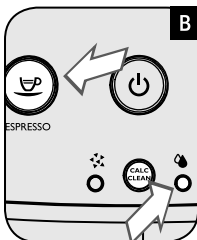
Не пийте ані розчин для зняття накипу, ані те, що виливається з машини до завершення циклу. У жодному разі не використовуйте для зняття накипу оцет.

Примітка: Не виймайте заварний пристрій під час процесу зняття накипу.



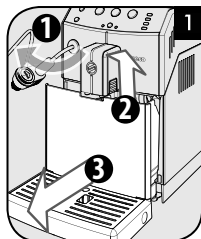
RU

Выполнение цикла очистки от накипи (A) и цикла ополаскивания (B) можно приостановить нажатием кнопки ; для возобновления цикла повторно нажмите кнопку . Это позволит освободить емкость и отлучиться на короткое время.



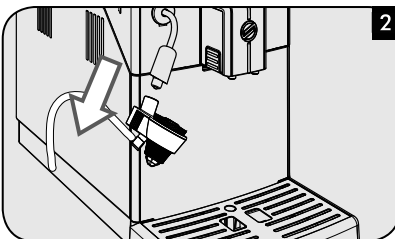
UA

Цикл зняття накипу (A) і промивання (B) можна призупинити, натиснувши кнопку ; щоб відновити цикл, натисніть знову кнопку . Це дозволить спорожнити ємність або ненадовго відлучитися.



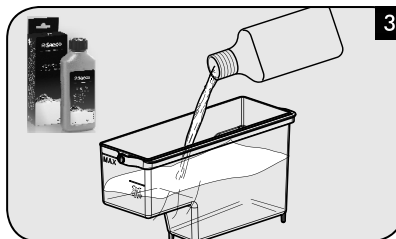
RU Опорожните поддон для сбора капель и контейнер для сбора отходов.

UA Спорожніть піддон для крапель та контейнер для кавової гущі.



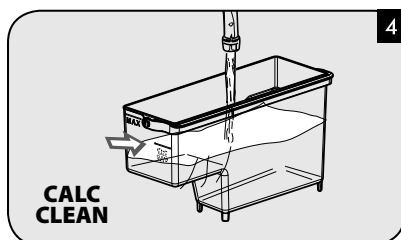
RU Снимите автоматический вспениватель молока с трубки пара/горячей воды. Достаньте фильтр для воды «INTENZA+» (если установлен) из бака для воды и установите вместо него оригинальный маленький белый фильтр.

UA Зніміть Автоматичний спінювач молока з трубки видачі пари/кип'ятку. Витягніть водяний фільтр «INTENZA+» (якщо він присутній) з водяного бачка і замініть його на оригінальний невеличкий білий фільтр.



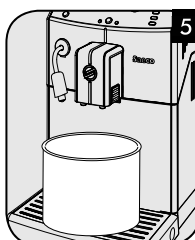
RU Залейте весь раствор для удаления накипи в бак для воды.

UA Влийте весь розчин для зняття накипу в водяний бачок.



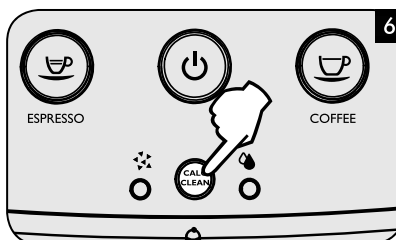
RU Налейте в бак свежей воды до уровня calc clean и установите его на место.

UA Наповніть бачок свіжою водою до позначки calc clean і встановіть його на місце.



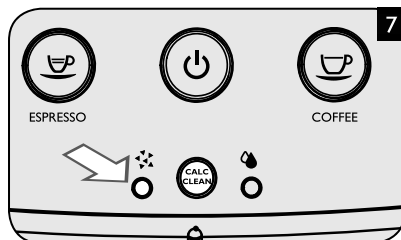
RU Подставьте вместительную емкость (1,5 л) под трубку пара/горячей воды и под устройство подачи.

UA Встановіть містку ємність (1,5 л) під трубку пари/кип'ятку та під вузол видачі.



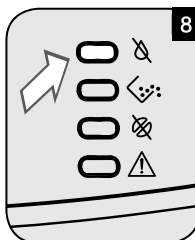
RU Удерживайте нажатой **CALC CLEAN** минимум 3 сек. для начала цикла очистки от накипи, кнопка ☕ горит ровным светом. Кнопка **CALC CLEAN** мигает в течение всего цикла.

UA Натисніть і утримуйте кнопку **CALC CLEAN** принаймні впродовж 3 сек. для запуску циклу зняття накипу, кнопка ☕ горить сталим світлом. Кнопка **CALC CLEAN** блимає протягом всього циклу.



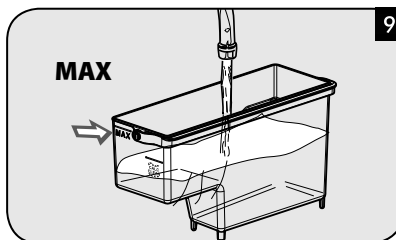
RU Загорится светодиод . Раствор для удаления накипи будет подаваться через определенные интервалы (продолжительность: примерно 20 мин).

UA Загоряється індикатор . Розчин для зняття накипу буде подаватися через інтервали часу (тривалість: близько 20 хв.).



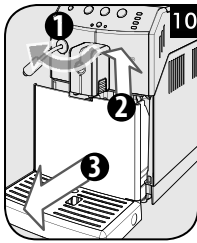
RU Когда загорится светодиод , бак для воды пуст.

UA Коли загоряється індикатор , водяний бачок порожній.



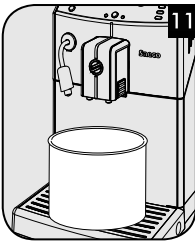
RU Ополосните бак и наполните его свежей водой до указателя уровня MAX. Вставьте бак обратно в машину.

UA Обполосніть водяний бачок і наповніть його свіжою водою до позначки MAX. Знову вставте його в машину.



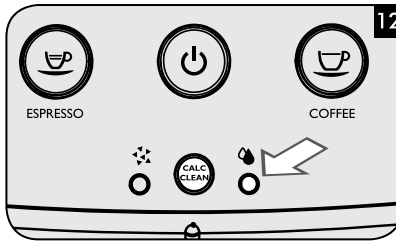
RU Опорожните поддон для сбора капель и вставьте его на место.

UA Спорожніть піддон для крапель та встановіть його на місце.



Опорожните емкость и вставьте ее на место.

Спорожніть ємність і поверніть її на місце.



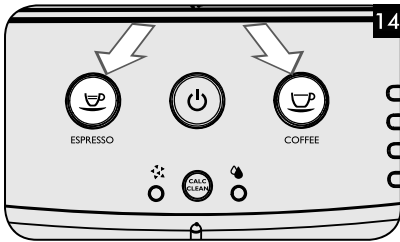
Снова вставьте бак в кофемашину. Светодиод загорается. Когда кнопка мигает, нажмите ее, чтобы включить цикл ополаскивания.

Знову вставте бачок в машину. Загоряється індикатор. Коли кнопка блимає, натисніть її для запуску циклу промивання.



По завершении цикла ополаскивания кнопка гаснет.

Після завершення циклу промивання кнопка гасне.

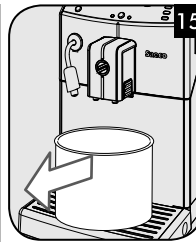


RU Машина выполняет автоматический подогрев и ополаскивание. Кнопка и кнопка будут мигать одновременно. Цикл очистки от накипи закончен.

UA Машина виконує цикл нагрівання і автоматичного промивання. Кнопка і кнопка блимають одночасно. Цикл зняття накипу завершено.

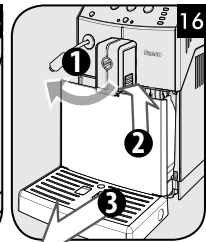
Если красный светодиод загорается, а светодиод не гаснет, то бак для воды не был наполнен до отметки MAX для ополаскивания. Наполните бак свежей водой и возобновите процедуру с пункта 12.

Якщо червоний індикатор загориться й індикатор не погасне, водяний бачок не був заповнений до позначки MAX для промивання. Наповніть бачок свіжою водою і повторіть процес з пункту 12.



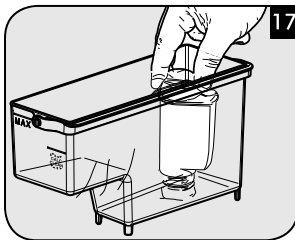
Опорожните используемую емкость.

Спорожніть ємність, що використовувалася.



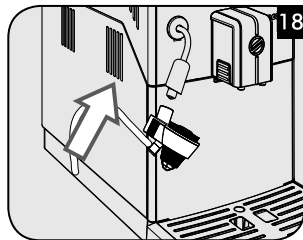
Опорожните поддон для сбора капель и вставьте его на место.

Спорожніть піддон для крапель та встановіть його на місце.



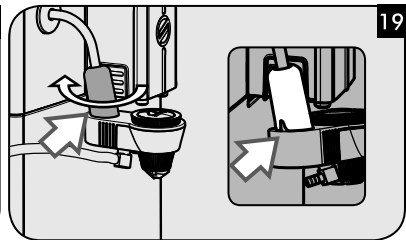
RU Достаньте маленький белый фильтр и установите фильтр для воды «INTENZA+» (если он имеется) в бак для воды.

UA Зніміть невеличкий білий фільтр і поставте на місце водяний фільтр «INTENZA+» (якщо він присутній) у водяний бачок.



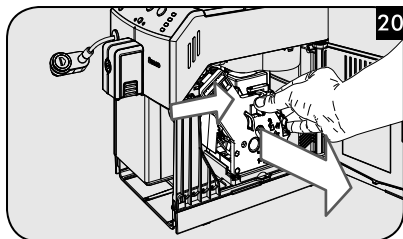
Установите автоматический вспениватель молока.

Знов встановіть Автоматичний спінувач молока.



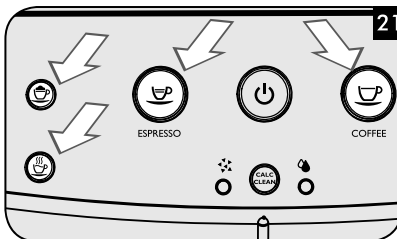
Убедитесь, что он расположен правильно. Если не получается вставить, нужно вернуть хромированный кожух. Автоматический вспениватель молока установлен правильно, когда шип вставлен в паз.

Переконайтеся, що він встановлений правильно. Якщо не вдається його вставити, поверніть хромоване покриття. Автоматичний спінувач молока встановлений правильно, коли зуб вставляється в паз.



RU Очистите блок приготовления кофе. Более подробная информация приведена в главе «Очистка блока приготовления кофе».

UA Очистіть заварний пристрій. Для додаткових вказівок див. розділ «Очищення заварного пристрою».



Машина готова к использованию
Кнопки ☕ и ☕ горят.

Машина готова до використання
Кнопки ☕ і ☕ горять.

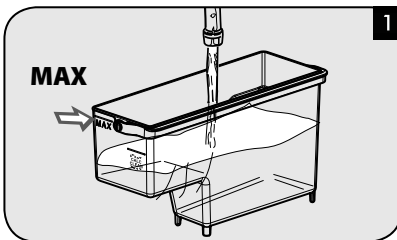
ПРЕРЫВАНИЕ ЦИКЛА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ ПЕРЕРИВАННЯ ЦИКЛУ ЗНЯТТЯ НАКИПУ

После запуска процесса удаления накипи следует обязательно его завершить, избегая выключать машину.

В том случае, если во время процедуры удаления накипи возникнет блокировка, ее можно сбросить, отключив шнур питания. Если это произойдет, следуйте указанным инструкциям.

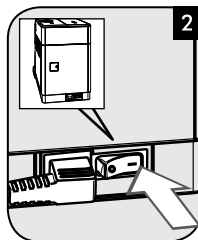
Після запуску процесу зняття накипу, необхідно його завершити, уникаючи вимкнення машини.

У разі блокування під час процедури зняття накипу, з неї можна вийти, від'єднавши шнур живлення. Якщо це трапиться, дотримуйтеся наведених інструкцій.



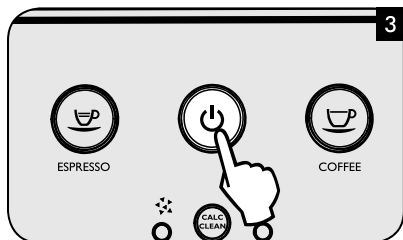
Опорожните и хорошо прополоскайте бак для воды, наполните его до отметки уровня MAX.

Спожніть, ретельно промийте водяний бачок і наповніть його до позначки MAX.



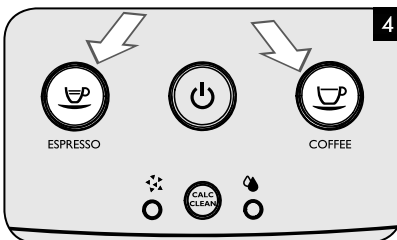
Убедитесь, что выключатель установлен на «I».

Переконайтеся, що вимикач знаходиться на «I».



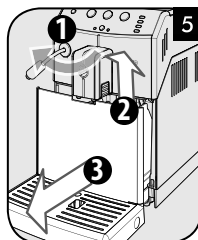
RU Нажмите кнопку для включения машины.

UA Натисніть кнопку , щоб увімкнути машину.



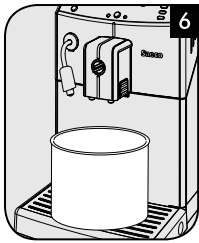
Дождитесь, пока кнопка ☕ и кнопка ☕ будут гореть ровным светом.

Почекайте, поки кнопка ☕ і кнопка ☕ засвітяться сталим світлом.



Опорожните поддон для сбора капель и вставьте его на место.

Спожніть піддон для крапель та встановіть його на місце.



RU Опорожните емкость и вставьте ее на место.

UA Спорожніть ємність і поверніть її на місце.



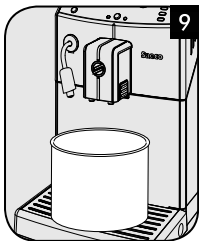
Нажмите кнопку для подачи 500 мл воды. Кнопка мигает.

Натисніть кнопку , щоб видати 500 мл води. Кнопка заблимає.



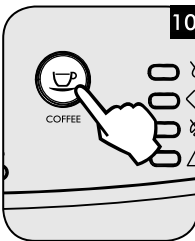
Для того чтобы прервать подачу горячей воды, нажмите кнопку . Опорожните емкость.

Щоб перервати видачу кият'яку, натисніть кнопку . Спорожніть ємність.



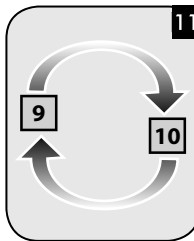
RU Поставьте емкость под устройство подачи кофе.

UA Підставте ємність під вузол видачі кави.



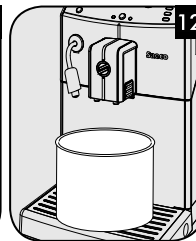
Нажмите кнопку для подачи одного кофе.

Натисніть кнопку для приготування кави.



Повторите операции от пункта 9 до пункта 10, затем перейдите к пункту 12.

Повторіть операції від пункту 9 до пункту 10; потім перейдіть до пункту 12.



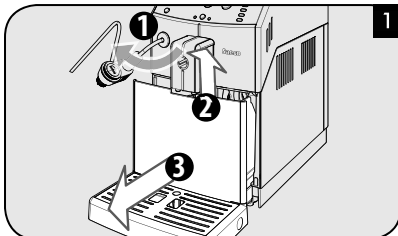
Опорожните емкость. Машина готова к использованию

Спорожніть ємність. Машина готова до використання

Примечание
если оранжевый светодиод CALC CLEAN не гаснет, необходимо как можно скорее выполнить еще один цикл очистки от накипи.

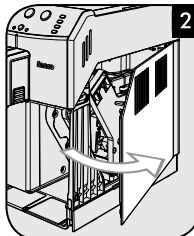
Примітка.
Якщо помаранчевий індикатор CALC CLEAN не гасне, необхідно якомога швидше виконати новий цикл зняття накипи.

ОЧИСТКА БЛОКА ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ОЧИЩЕННЯ ЗАВАРНОГО ПРИСТРОЮ



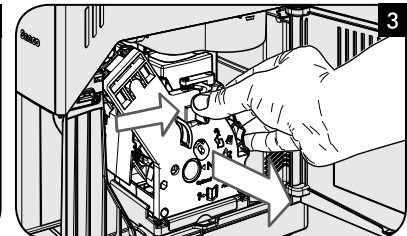
RU Выключите машину и отсоедините шнур питания. Снимите поддон для сбора капель и контейнер для сбора отходов.

UA Вимкніть машину і від'єднайте шнур живлення. Витягніть піддон для крапель та контейнер для кавової гущі.



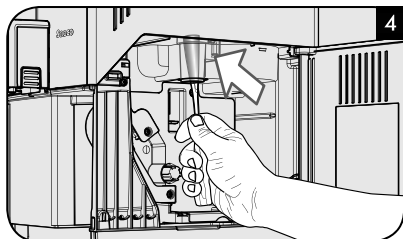
Откройте дверцу для обслуживания.

Відкрийте дверцята для обслуговування.



Чтобы извлечь блок приготовления кофе, нажмите кнопку «PUSH» и потяните за ручку. Потяните его горизонтально и достаньте, не поворачивая.

Щоб вийняти заварний пристрій, натисніть кнопку «PUSH», потягнувши за ручку. Вийміть його горизонтально, не обертаючи.

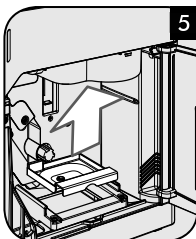


RU

Тщательно очистите канал выхода кофе с помощью рукоятки чайной ложки или с помощью другого закругленного кухонного прибора.

UA

Ретельно очистіть канал виходу кави рукою чайної ложки або іншим заокругленим кухонним приладдям.



5

Снимите контейнер для сбора жидких отходов и тщательно вымойте его.

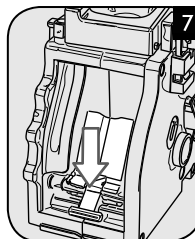
Витягніть контейнер для кави та ретельно його помийте.



6

Выполните обслуживание блока приготовления кофе.

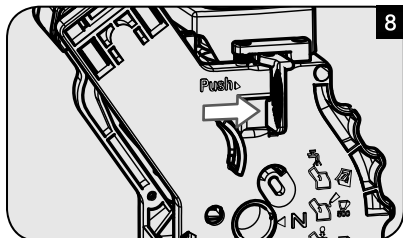
Здійснить операції з догляду за зварним пристроєм.



7

Убедитесь, что рычаг сзади блока полностью опущен.

Переконайтеся, що важіль позаду зварного пристрою повністю опущений.



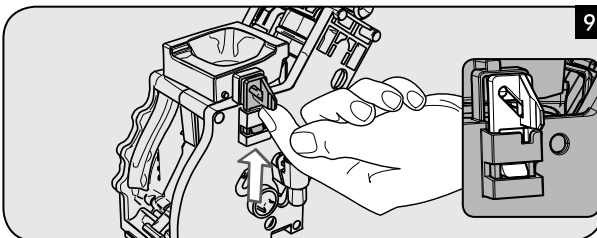
8

RU

Силой нажмите кнопку «PUSH».

UA

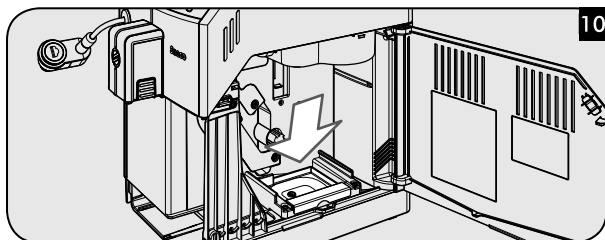
Сильно натисніть кнопку «PUSH».



9

Убедитесь, что крючок блокировки блока приготовления кофе находится в правильном положении. Если он еще находится внизу, подтолкните его вверх до правильного закрепления.

Переконайтеся, що гачок для блокування зварного пристрою встановлено у правильне положення. Якщо він ще знаходиться в нижньому положенні, підніміть його вгору до правильного з'єднання.



10

RU

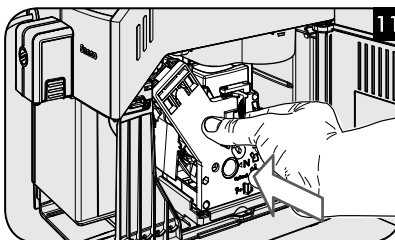
Вставьте контейнер для сбора жидких отходов на место и убедитесь в том, что он правильно расположен.

UA

Если контейнер для сбора жидких отходов будет установлен неправильно, вы не сможете поставить на место блок приготовления кофе.

Вставте контейнер для кави на місце, переконавшись в тому, що він правильно сів у гніздо.

Якщо контейнер для кави розташований неправильно, зварний пристрій може не встановитись в машину.



11

Вставьте заново блок приготовления кофе в специальное гнездо, не нажимая кнопку «PUSH».

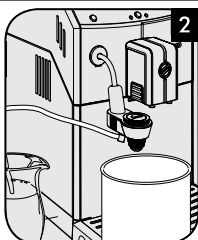
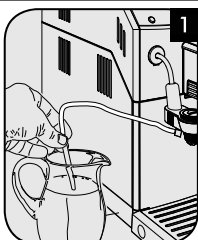
Знову вставте зварний пристрій у відповідну порожнину і посадіть на защіпки, не натискаючи кнопку «PUSH».

ОЧИСТКА АВТОМАТИЧЕСКОГО ВСПЕНИВАТЕЛЯ МОЛОКА ОЧИЩЕННЯ АВТОМАТИЧНОГО СПІНЮВАЧА МОЛОКА

EVERY

1

DAY



RU

Ежедневная

Вставьте всасывающую трубку в емкость, наполненную свежей питьевой водой.

Установите емкость под автоматический вспениватель молока.


Нажмите кнопку .

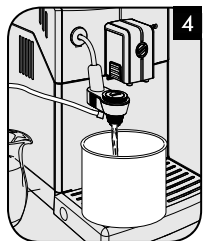
UA

Щоденне

Вставте всмоктувальну трубку в ємність зі свіжою питною водою.


Підставте ємність під Автоматичний спінювач молока.

Натисніть кнопку .




RU

Когда из автоматического вспенивателя молока будет выходить чистая вода, ...

...нажмите кнопку , чтобы прервать подачу.

UA

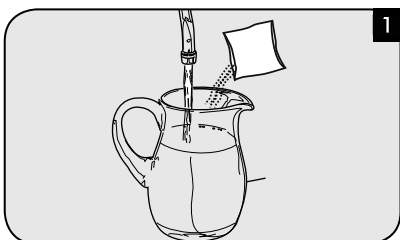
Коли вода на виході з Автоматичного спінювача молока буде чистою, ...

...натисніть кнопку , щоб припинити видачу.

EVERY

30

DAYS



RU

Ежемесячно

Насыпьте средство для чистки контура молока в какую-нибудь емкость. Добавьте ½ л теплой воды и подождите до полного растворения.

Вставьте всасывающую трубку в емкость.

Поместите пустую емкость под автоматический вспениватель молока.

UA

Щомісячне

Влийте засіб для очищення контурів молока в ємність. Додайте ½ л теплої води та зачекайте, поки засіб повністю не розчиниться.

Вставте всмоктувальну трубку в ємність.

Підставте порожню ємність під Автоматичний спінювач молока.



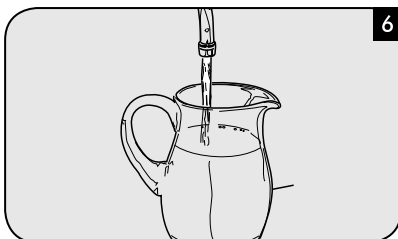
RU Нажмите кнопку ☕ для подачи пара.

UA Для видачі пари натисніть кнопку ☕.



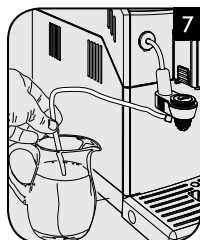
RU Когда раствор закончится, нажмите кнопку ☕, чтобы прервать подачу.

UA Коли розчин буде повністю виданий, натисніть кнопку ☕, щоб припинити видачу.



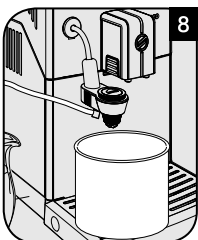
RU Тщательно ополосните емкость и налейте в нее ½ л свежей воды, которая будет использована для цикла ополаскивания.

UA Добре промийте ємність і наповніть її ½ л свіжої води, яка буде використовуватись для циклу промивання.



RU Вставьте всасывающую трубку в емкость.

UA Вставте всмоктувальну трубку в ємність.



RU Ополосните емкость и снова установите ее под автоматический вспениватель молока.

UA Спорожніть ємність й знову підставте її під Автоматичний спінювач молока.



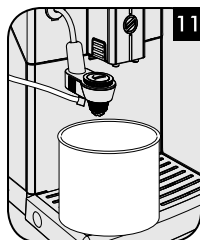
RU Нажмите кнопку ☕ для подачи пара.

UA Для видачі пари натисніть кнопку ☕.



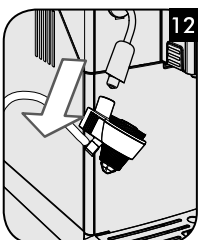
RU Когда вода закончится, нажмите кнопку ☕, чтобы прервать подачу.

UA Коли вода буде повністю видана, натисніть кнопку ☕, щоб припинити видачу.



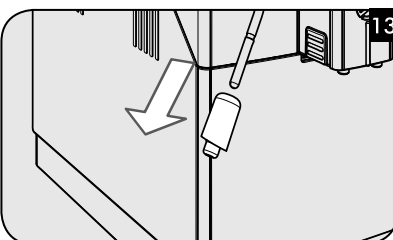
RU Ополосните емкость. Подождите несколько минут, чтобы трубка пара остыла.

UA Спорожніть ємність. Почекайте кілька хвилин, поки парова трубка охолоне.



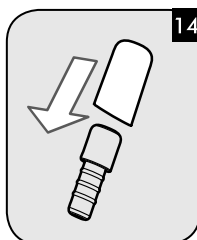
RU Снимите автоматический вспениватель молока с трубки пара.

UA Вийміть Автоматичний спінювач молока з парової трубки.



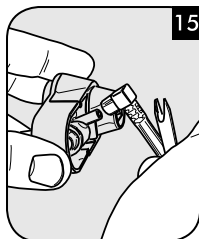
RU Снимите хромированный кожух с резиновой накладкой с трубки пара.

UA Зніміть хромоване покриття з гумовим захистом з парової трубки.



RU Снимите резиновую накладку с хромированного кожуха.

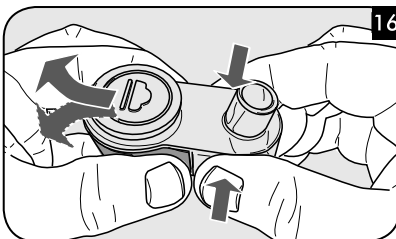
UA Вийміть гумовий захист із хромованого покриття.



15

RU Снимите всасывающую трубку.

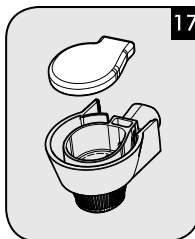
UA Вийміть всмоктувальну трубку.



16

Чтобы снять автоматический вспениватель молока, надавите на него с двух сторон и достаньте, слегка сдвигая его вбок, как показано на рисунке.

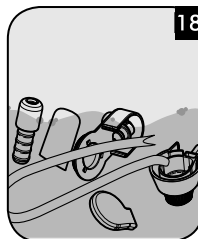
Щоб зняти Автоматичний спінювач молока, натисніть з боків і витягніть його, виконуючи легкі бокові рухи, як показано на малюнку.



17

Снимите резиновую крышку, как показано на рисунке.

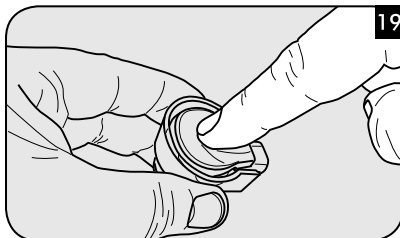
Зніміть гумову кришку, як показано на малюнку.



18

Вымойте все компоненты теплой водой.

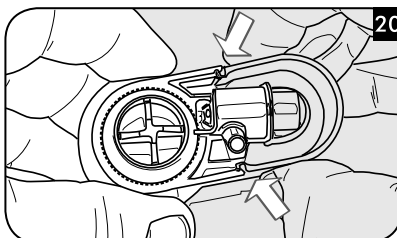
Промийте всі частини в теплій воді.



19

RU Установите крышку, надавив на нее по центру; убедитесь, что она хорошо закреплена.

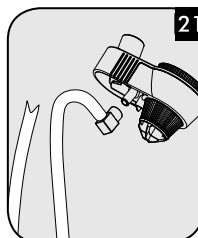
UA Встановіть кришку, натиснувши в центрі; переконайтеся, що вона добре зафіксована.



20

Вставьте автоматический вспениватель молока в штуцер и убедитесь, что он надежно закреплен в обозначенных местах.

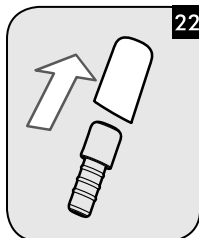
Встановіть Автоматичний спінювач молока в муфту, переконавшись, що він добре зафіксований в позначених місцях.



21

Вставьте всасывающую трубку.

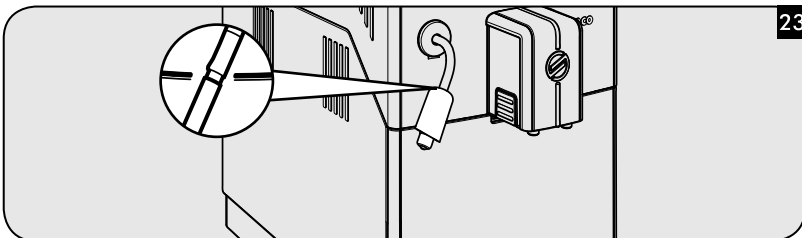
Встановіть всмоктувальну трубку.



22

RU Вставьте резиновую накладку хромованный кожух.

UA Вставте гумовий захист в хромиране покриття.



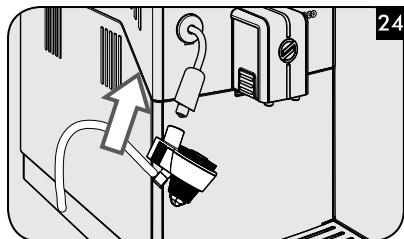
23

Оденьте их на трубку пара.

Если машиной недавно пользовались, трубка может быть горячей, будьте осторожны! Не поднимайте резиновую накладку выше указанной отметки. В противном случае автоматический вспениватель молока может работать неправильно, поскольку не сможет всасывать молоко.

Знову встановіть їх на парову трубку.

Увага! Якщо машина нещодавно використовувалась, трубка може бути гарячою. Не вставляйте гумовий захист за межі позначки. У цьому випадку Автоматичний спінювач молока буде функціонувати неправильно чином, оскільки йому не вдасться всмоктувати молоко.

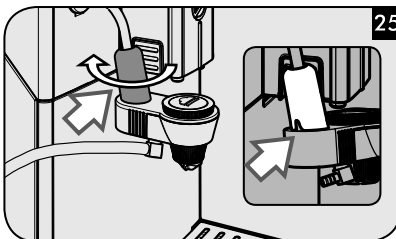


RU

Вставьте автоматический вспениватель молока в резиновую накладку.

UA

Вставте Автоматичний спінювач молока в гумовий захист.



Убедитесь, что он расположен правильно. Если не получается вставить, нужно повернуть хромированный кожух. Автоматический вспениватель молока установлен правильно, когда шип вставлен в паз.

Переконайтеся, що він встановлений правильно. Якщо не вдається його вставити, поверніть хромоване покриття. Автоматичний спінювач молока встановлений правильно, коли зуб вставляється в паз.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ ПОПЕРЕДУВАЛЬНІ СИГНАЛИ



RU

☕ ровный свет - ⚡ и ⚠ мигающие
Машина требует загрузки контура. Нажмите кнопку ☕. После нажатия кнопка гаснет. Во время загрузки контура светодиод ⚡ и ⚠ мигают, и гаснут по окончании загрузки.

UA

☕ горит сталям світлом - ⚡ і ⚠ блимають
Машина вимагає заправки системи. Натисніть кнопку ☕. Після натискання кнопка гасне. Під час заправки системи індикатори ⚡ і ⚠ блимають, і гаснуть після завершення заправки.



🔥 горит ровным светом
Наполните бак для воды.

🔥 горить сталям світлом
Наповніть водяний бачок.



🔥 горит ровным светом
Полностью вставьте поддон для сбора капель и контейнер для сбора отходов в машину и закройте дверцу для обслуживания.

🔥 горить сталям світлом
Повністю вставте піддон для крапель і контейнер для кавової гуші в машину та закрийте дверцята для обслуговування.



RU

Быстро мигает

Блок приготовления кофе в фазе восстановления после перезагрузки машины.

Медленно мигает

Вставьте блок приготовления кофе.

Горит ровным светом

Опорожните контейнер для сбора отходов.

Мигание

В машине не установлен контейнер для сбора отходов. Подождите несколько секунд, пока светодиод погаснет, а светодиод будет гореть ровным светом. Затем, вставьте контейнер для сбора отходов и закройте дверцу для обслуживания.

UA

Швидко блимає

Заварний пристрій на стадії відновлення внаслідок перезапуску машини.

Повільно блимає

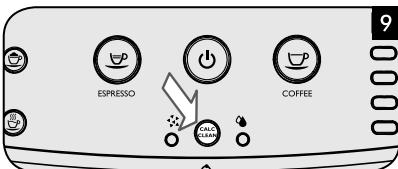
Вставте заварний пристрій.

Горить сталим світлом

Спорожніть контейнер для кавової гущі.

Блимає

Контейнер для кавової гущі не вставлений в машину. Почекайте декілька секунд, поки індикатор погасне й індикатор засвітиться сталим світлом. Після цього вставте контейнер для кавової гущі й закрийте дверцята для обслуговування.



RU

Горит ровным светом

Наполните емкость для кофе в зернах и снова включите цикл подачи.

Горит ровным светом

Машина должна быть очищена от накипи. Выполните операции, описанные в главе «Удаление накипи» настоящего руководства.

Все мигают одновременно

Машина не работает. Выключите машину. Снова включите ее спустя 30 сек. Повторите эту процедуру 2 или 3 раза.

Если машина не включится, свяжитесь по горячей линии с Philips SAECO в вашей стране (номера телефонов указаны в гарантийной книжке).

UA

Горить сталим світлом

Наповніть бункер кавою в зернах і перезапустіть цикл.

Горить сталим світлом

Накип має бути знятий з машини. Слід виконувати операції, описані в розділі «Зняття накипу» цієї інструкції.

Блимають всі разом

Машина не працює. Вимкніть машину. Знову увімкніть її через 30 секунд. Повторіть процедуру 2 або 3 рази. Якщо машина не запускається, зв'яжіться з гарячою лінією Philips SAECO у своїй країні (номери вказані в гарантійній книжці).

Примітка: в іншому випадку машина перестане працювати правильно. У цьому випадку ремонт НЕ покривається гарантією.

ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Русский

Українська



RU Фильтр для воды INTENZA+
номер изделия: CA6702

UA Водяний фільтр INTENZA+
№ виробу: CA6702



RU Комплект для технического об-
служивания
номер изделия: CA6706

UA Набір для догляду
№ виробу: CA6706



RU Средство для очистки контура
молока
номер изделия: CA6705

UA Засіб для очищення контурів
молока
№ виробу: CA6705



RU Раствор для удаления накипи
номер изделия: CA6700

UA Розчин для зняття накипу
№ виробу: CA6700



RU Пищевая смазка
номер изделия: HD5061

UA Мاستило
№ виробу: HD5061



RU Проверьте в интернет-магазине Philips наличие и возможность приобретения этих изделий в вашей стране.

UA Відвідайте інтернет-магазин Philips, щоб перевірити наявність і можливість придбання у вашій країні.